

**URAREN EUSKAL AGENTZIAK
FUNDAZIOAK SINATUTAKO
HITZARMENA TREMEDAL
FINANTZATZEKO**

**ETA HAZI
LANKIDETZA
PROIEKTUA**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA AGENCIA
VASCA DEL AGUA Y LA FUNDACIÓN HAZI
FUNDAZIOA PARA LA FINANCIACION DEL
PROYECTO TREMEDAL**

Gasteizen, 2014ko otsailaren 28an.

En Vitoria-Gasteiz, a 28 de febrero de 2014.

ELKARTU DIRA

Alde batetik, **Iñigo Ansola Kareaga** jauna, 78.871.810-A NA zenbakia duena eta Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusia dena, erakunde horren izenean eta ordezkari.

Eta bestetik, **Asier Arres Zabala** jauna, 35.776.412-G NA zenbakia duena eta Hazi Fundazioaren zuzendari gerentea dena, erakunde horren izenean eta ordezkari.

ESKU HARTZEN DUTE

Nork bere karguko eginkizunak betez eta hitzarmen hau egiteko gaitasun osoa elkarri aitortuz, eta, horrenbestez,

AZALTZEN DUTE

LEHENENGO: Ekainaren 26 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumen sailletako eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, eta lege horren arabera, Euskadin uraren inguruko politika gauzatzen du xede agentzia horrek.

BIGARREN: Uraren Euskal Agentziak ekinbide ditu, besteak beste, EAEko ur-masen egoera ekologikoaren hobekuntza eta uraren kudeaketa eraginkorra.

HIRUGARRENA: HAZI Fundazioa enpresak parte hartzen duela LIFE 11 NAT/ENV/707 "Iberiar Penintsulako iparraldeko hezegune kontinentalak: zohikaztegi eta ingurune higrofiloen kudeaketa eta leheneratzea" proiektuan TREMEDAL izeneko, beste lau bazkide batzuekin batera: Gestión Ambiental de Navarra S.A. (GANA), Oviedoko Unibertsitatea (UNIOVI), Santiago de Konpostelako Unibertsitatea (USC) eta Arabako Foru Aldundia (AFA).

LAUGARREN: LIFE11 NAT/ENV/707 proiektuak, "Iberiar Penintsulako iparraldeko hezegune kontinentalak: zohikaztegi eta ingurune higrofiloen kudeaketa eta leheneratzea". Proiektuaren helburu orokorra TREMEDAL eremua osatzen duten kokaguneetan dauden zohikatz habitaten eta habitat higrofiloen kontserbazio egoera eta erresilientzia hobetzea da, zuzenketa eta kudeaketa neurriak martxan jartzen.

REUNIDOS

De una parte, **D. Iñigo Ansola Kareaga**, con D.N.I. 78.871.810-A, Director de la Agencia Vasca del Agua, en nombre y representación de dicha entidad.

De otra parte, **D. Asier Arres Zabala**, con D.N.I. 35.776.412-G, Director Gerente de HAZI Fundazioa en nombre y representación de dicha entidad.

INTERVIENEN

Ambos en el ejercicio de las funciones propias de sus cargos, reconociéndose mutua y plena capacidad para el otorgamiento del presente Convenio, y al efecto,

EXPONEN

PRIMERO: Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como Ente Público de Derecho Privado, adscrito al departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objetivo es llevar a cabo la política del agua en Euskadi.

SEGUNDO: Que la Agencia Vasca del Agua tiene como líneas de actuación, entre otras, la mejora del estado ecológico de las masas de agua de la CAPV, y la administración eficaz del agua.

TERCERO: Que HAZI Fundazioa participa en el proyecto LIFE11 NAT/ENV/707 "Humedales continentales del Norte de la Península Ibérica: Gestión y restauración de turberas y medios higrofilos", denominado TREMEDAL, presentado junto a los otros cuatro socios: Gestión Ambiental de Navarra, SA (GANA), la Universidad de Oviedo (UNIOVI), la Universidad de Santiago de Compostela (USC) y la Diputación Foral de Álava (DFA).

CUARTO: Que el proyecto LIFE11 NAT/ENV/707 "Humedales continentales del Norte de la Península Ibérica: Gestión y restauración de turberas y medios higrofilos", denominado TREMEDAL tiene el objetivo general de mejorar el estado de conservación y la resiliencia de los tipos de hábitats turbosos e higrofilos abarcados por el proyecto presentes en los enclaves que son ámbito del proyecto, mediante su restauración y la puesta en práctica de medidas de gestión.

Berriazko xedeak honako hauek dira:

1. Zuzenketa hidrologiko eta topografikorako, espezi exotikoen ezabapenerako eta abeltzaintza kudeaketako azpiegituren instalaziorako itxuraberritze ekintzak gauzatzea. C1tik C9ra ekintzak.

2. Lehengoratzeko ekintzen ondorioak iraunkortasunez bultzatzen direla eta habitataz nahiz espezie motak denboran kontserbatzen direla ziurtatzeko neurriak garatzea jasotzen dituzten presioen intentsitatea ezabatuz edo murriztuz eta tresna egokiak garatuz, besteak beste: germoplasma bankua (C10 ekintza) edo kudeaketa zuzentzarauak egitea (E6 ekintza).

3. Iberiar Penintsulako Eskualde Biogeografiko Atlantikoko eta haren trantsizio gunerako informazio eguneratu eta homogeneoa izatea habitaten presentziari eta banaketari buruz, baita zohikatz habitaten tipifikazioari eta karakterizazioari buruz ere. A1 ekintza.

4. Horrelako habitataz kudeatu eta itxuraberritzeko moduari buruzko ezagutza hobetzea, bai bazkideen artean bai estatu eta EE mailan. C, D1, D2, E6 eta F2 oinarritzeko ekintzak.

5. Gizartea oro har informatu eta sentsibilizatzea hezegune kontinentalek orokorrean eta zohikatz habitatek eta inguru higrofiloek zehazki dituzten ingurumen balioez eta ematen dituzten ingurumen zerbitzuez. E ekintzak.

HAZI Fundazioak EHKako Lurralde jardueretan hartzen du parte, 471.051 euroko aurrekontuarekin, 2.824.867 € euro izanik proiektu osoaren aurrekontua.

Proiektuaren esparruan meteorologia, hidrologia eta kimika gaitz jarraipen sistema bat ezarriko da eta fauna inbaditzaile aloktonoaren gaineko kontrol-kanpaina batzuk ere garatuko dira, Caicedo Yuso – Arreo lakuan.

Bazkideen arteko koordinazioa erraztuko duten proiektuaren zenbait ekintzetan ere aurreikusia du parte hartzea, bai eta proiektuaren ondorioen jarraipenean eta jardunaren xede diren hezegune eta tokiekin zerikusia duten baloreen zabalkundean ere.

BOSGARRENA.- Uraren Euskal Agentziak konpromisua hartu zuen HAZI Fundazioak Tremedal proiektuan garatuko dituen jardunak finantzatzeko bai Caicedo Yuso – Arreo lakuan egingo direnak, bai proiektu orokorraren ekintza horizontaletan, gehienez 162.105€ jarrita.

Los objetivos específicos son:

1. Llevar a cabo las necesarias actuaciones de restauración que incluyen entre otras, medidas de corrección hidrológica y topográfica, erradicación de especies exóticas e instalación de infraestructuras de gestión ganadera. Acciones C1 a C9.

2. Desarrollar medidas para favorecer la sostenibilidad de los resultados de las acciones de restauración y asegurar la conservación en el tiempo de los hábitats y especies objeto del proyecto, eliminando o reduciendo la intensidad de las presiones que reciben y desarrollando herramientas apropiadas como por ejemplo el banco de germoplasma (Acción C10) o la elaboración de directrices de gestión (Acción E6).

3. Disponer de información actualizada y homogénea para la Región Biogeográfica Atlántica de la Península Ibérica y su zona de transición sobre la presencia y distribución, así como tipificación y caracterización de los hábitats de turbera. Acción A1

4. Aumentar el conocimiento sobre la forma de gestionar y restaurar este tipo de hábitats, tanto a nivel de los socios, como a nivel estatal y de la UE. Acciones C, D1, D2, E6 y F2 fundamentalmente.

5. Informar y sensibilizar al público en general sobre valores y servicios ambientales que proporcionan los humedales continentales en general y los hábitats de turbera y medios higrófilos en particular. Acciones E.

HAZI Fundazioa participa en las actuaciones que se desarrollan en la CAPV, con un presupuesto de 471.051 €, del total del proyecto que asciende a 2.824.867 €.

En el marco del proyecto se va a establecer un sistema de seguimiento meteorológico, hidrológico y químico y se desarrollarán diversas campañas de control de diversas especies de fauna alóctona invasora, en el lago de Caicedo Yuso – Arreo.

También tiene previsto participar en diversas acciones del proyecto que facilitarán la coordinación entre los distintos socios, el seguimiento de las repercusiones del proyecto, así como en la divulgación de los valores asociados a los medios húmedos y a los enclaves objeto de actuación.

QUINTO: Que la Agencia Vasca del Agua se comprometió a financiar parte de las actuaciones desarrolladas por HAZI Fundazioa en el proyecto TREMEDAL, tanto en las que se desarrollen en el Lago de Caicedo Yuso – Arreo, así como de parte de las actuaciones horizontales del conjunto del proyecto, hasta un máximo de 162.105 €.

Horregatik, Uraren Euskal Agentziak eta HAZI Fundazioak hitzarmen hau sinatzen dute ondorengo baldintzen arabera.

Por todo ello, la Agencia Vasca del Agua y HAZI Fundazioa suscriben el presente convenio con arreglo a las siguientes

KLAUSULAK

LEHENA: Hitzarmen honen helburua da lankidetzaz esparrua mugatzea eta Uraren Euskal Agentziak HAZI Fundazioa enpresari emango dizkion diru laguntzen baldintzak erregulatzea, 2014 eta 2015. urteetan TREMEDAL proiektuaren zati bat finantzatzeko.

BIGARRENA: Horretarako, Uraren Euskal Agentzia, EHUN ETA HIRUROGEITA BI MILA EHUN ETA BOST EURO (162.105,00 €), jarriko ditu gehienez ere, ondorengo aurrekontu-sailaren kargura:

- Ehun eta hogeita mila euro (120.000,00 €) zenbatekoa, 2014ko konpromisu-kreditu bati dagokiona.
- berrogeita bi mila, ehun eta bost euro (42.105,00 €) zenbatekoa, 2015eko konpromisu-kreditu bati dagokiona.

23121030 kontuari egotzita

Diru laguntza bateragarria da helburu bereko beste edozein subentzio, laguntza, sarrera edo baliabideekin. Diru laguntzaren guztizkoak inoiz ez du jardura diruz lagunduen kostua gaindituko, ez banaka ez beste subentzio laguntza, diru sarrera edo baliabideekin batera

HIRUGARRENA: HAZI Fundazioa egiaztatu du zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzen dituela, bai eta dirulaguntzako inguruko araudian onuradun izateko ezarritako gainerako baldintzak ere.

HAZI Fundazioak, 1997ko azaroaren 11ko 1/1997 Lege Dekretuak, Euskadiko Ogasun Nagusiaren antolarauei buruzko Legearen testu bateginaren 50.2 artikuluan xedatutako betebeharez gain, ondokoak ere izango ditu:

- Hitzarmen honetan aurreikusten diren inbertsioak egitea TREMEDAL proiektuaren barruan.
- Uraren Euskal Agentziak edozein momentutan eska diezaiolke HAZI Fundazioa enpresari ematea txosten partzial edo azkenekoak hitzarmen honen arabera diruz lagundutako inbertsioei dagokienez.

CLAÚSULAS

PRIMERA: El objeto del presente convenio es establecer el marco de colaboración y regular las condiciones de la subvención de la Agencia Vasca del Agua a favor de HAZI Fundazioa para la financiación de parte del proyecto TREMEDAL a lo largo de los años 2014 y 2015.

SEGUNDA: A tal efecto, la Agencia Vasca del Agua se compromete a realizar una aportación económica máxima de CIENTO SESENTA Y DOS MIL CIENTO CINCO EUROS (162.105 €), que se financiará con cargo a las siguientes partidas presupuestarias:

- Ciento veinte mil euros (120.000,00 €), correspondientes a un crédito de pago para 2014.
- Cuarenta y dos mil, ciento cinco euros (42.105,00 €), correspondientes a un crédito de pago para 2015.

Imputables a la cuenta 23121030.

Esta subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, sin que el importe de la misma, aisladamente, o en concurrencia con otras subvenciones ayudas o ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

TERCERA: HAZI Fundazioa ha acreditado encontrarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, y cumple también con el resto de los requisitos establecidos en la normativa aplicable de subvenciones, para obtener la condición de beneficiario.

Son obligaciones de HAZI Fundazioa además de las establecidas en el artículo 50.2 del Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, las siguientes:

- Realizar las inversiones previstas en el presente convenio dentro del marco del proyecto TREMEDAL.
- La Agencia Vasca del Agua podrá requerir en cualquier momento a HAZI Fundazioa los informes parciales o finales referidos a las inversiones subvencionadas a través del presente convenio.

- Uraren Euskal Agentziak egingo dituen egiaztapenak onartzea, bai eta 1997ko azaroaren 11ko 1/1997 Ogasun Nagusiaren antolarauei buruzko Legearen testu bateginari buruzkoan, eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiko legerian ezartzen diren finantza kontrolak ere, diruz lagundutako jarduerak aurrera eraman eta gauzatzeari buruz eskatzen dioten informazio osagarri guztia emanez
- Uraren Euskal Agentzia jakinaren gainean jarriko duela beste herri administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatuk helburu berdineko beste diru laguntzaren bat ematen badie, edo diru laguntza emateko kontuan hartu diren baldintzetan edozein aldaketa gertatzen bada.
- Uraren Euskal Agentziak kontratazioaren aurretik proiektua garatzeko hirugarrenagoak kontratatzea beharrezkoa denean zerbitzuak edo inbertsioak arautuko dituen agiri teknikoak baloratzea, baldin eta HAZI Fundazioa kontratazioaren barneko jarraibideen arabera dokumentu horiek beharrezkoak badira.
- TREMEDAL proiektuaren Zuzendaritza Batzordean eta osatu daitezkeen bestelako Batzorde Teknikoetan Uraren Euskal Agentziaren partaidetza erraztea
- Uraren Euskal Agentziaren lankidetzat agertzea diru laguntza jaso duen jarduerak izango dituen elementu, argitalpen, liburuxka edo publizitate mota guztietan, eta azalpen horiek gutxienez euskaraz egitea. Generoaren ikuspegia ere kontuan hartuko da eta, beraz, ez da diskriminazio elementurik erabiliko ez hizkuntzan ez iruditzen.
- Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por la Agencia Vasca del Agua, a la actuaciones de control financiero previstas en el Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, y a las previstas en la legislación del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas, facilitando cuanta información complementaria le sea solicitada en relación con el desarrollo y ejecución de las actuaciones subvencionadas.
- Comunicar a la Agencia Vasca del Agua la obtención de otras subvenciones y ayudas para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes, tanto públicos como privados, así como la modificación de cualquier circunstancia que se hubiese tenido en cuenta para la concesión de la subvención.
- Someter a valoración, con carácter previo a la contratación, a la Agencia Vasca del Agua, los pliegos técnicos que regirán las prestaciones de servicios o inversiones que fueran necesarios contratar a terceros para el desarrollo del proyecto en el Lago de Caicedo Yuso – Arreo, en la medida que dichos documentos sean necesarios, de acuerdo con las Instrucciones Internas de Contratación de HAZI Fundazioa.
- Facilitar la participación de la Agencia Vasca del Agua en el Comité de Dirección del proyecto TREMEDAL, así como en los Comités Técnicos que pudieran crearse.
- Hacer constar la colaboración de la Agencia Vasca del Agua en aquellos elementos, publicaciones, folletos o publicidad en general que genere la actividad subvencionada, que deberá realizarse, por lo menos, en euskera. Se incorporará también la perspectiva de género, no contemplando elementos de discriminación en el uso del lenguaje y de la imagen.

LAUGARRENA: Uraren Euskal Agentziak HAZI Fundazioaren alde egingo duen diru-ekarpena honela ordainduko da:

Lehen ordainketa bat hitzarmena sinatzen denean, 60.000,00 eurokoa, 2014 ekitaldiko aurrekontuaren kargura.

Bigarren ordainketa bat 60.000,00 eurokoa 2014ko abenduaren 31ean, 2014 ekitaldiko aurrekontuaren kargura.

CUARTA: La aportación económica de la Agencia Vasca del Agua se hará efectiva a HAZI Fundazioa de la siguiente forma:

Un primer pago a la firma del convenio, por importe de 60.000,00 euros, con cargo a la consignación presupuestaria del ejercicio 2014.

Un segundo pago a 31/12/2014, por importe de 60.000,00 euros, con cargo a la consignación presupuestaria del ejercicio 2014.

Hirugarren ordainketa bat 42.105,00 eurokoa, Europako Batzordeak azken txosten teknikoa eta gastu-sarreraren azken egoera onartu eta bi hilabete geroago, ziurrenik 2016ko lehenengo hiruhilekoan, 2015 ekitaldiko aurrekontuaren kargura.

Lehen bi ordainketak egin aurretik, onuradunak aurreratzen zaion zenbateko osoa estaltzen den banku abala aurkeztu beharko du. Abalak liberatuta geratuko dira aurreratzen den ordainketari dagokion zenbatekoa zuritzen denean; hala ere, aurreagoko ordainketa aurreratuak abalatzeko ere erabil daiteke.

Europako Batzordeak azken txosten teknikoa eta gastu-sarreraren azken egoera onartutakoan, eta URAk gastu horietatik zein finantzatu duen jasotzen duen memoria bat aurkeztutakoan eta subentzioaren emakidan ezarritako betebeharrak bete egin direla jasotzen duen jardun-memoria, zer egin den eta horien ondorioak idatzita, aurkeztutakoan egingo da hirugarren eta azken ordainketa.

Diru laguntza zuritzeko xedatutako epean ez bada aipatutako dokumentazioa aurkeztzen, 15 eguneko epean aurkez dezan eskatuko zaio HAZI Fundazioari. Epe berriaren barruan egiaztapenak ez aurkezteak, zortzigarren klausulan aurreikusitako ondorioak ekarriko ditu.

Hazi Fundazioa lau urteko epean gorde behar ditu diruz lagundutako jardura egin dela eta jasotako funtsak erabili direla egiaztatzen duten agiriak. Egiaztagiriak aurkezteko duen epea amaitzen denean hasiko da lau urteko beste epe hori.

Eskatutako dokumentazioa aurkeztzen denean, organo emaileak dagozkion egiaztapenak egingo ditu Ondorioztatzen bada diruz lagundutako kostua onartutako diru laguntza baino txikiago dela, edo diru laguntza zuritzeko baldintzak ez direla osorik edo neurri batean bete, edo ez direla diru laguntzaren helburuak bete, HAZI Fundazioari gorabehera horren berri emango zaio egindako egiaztapenaren emaitzekin batera eta zazpigarren klausulan aurreikusita dagoen bezala jokatu da.

Un tercer pago por importe de 42.105,00 euros, dos meses después de la aprobación por la Comisión Europea del informe técnico final y del estado de gastos e ingresos final, previsiblemente durante el primer trimestre de 2016, con cargo a la consignación presupuestaria del ejercicio 2015.

Los dos primeros pagos se efectuarán previa presentación de la parte del beneficiario del aval bancario que cubra la totalidad de la cantidad anticipada. Los avales serán liberados una vez que quede justificado el importe correspondiente al pago anticipado, sin perjuicio de que puedan ser utilizados para avalar nuevos pagos anticipados.

El tercer y último pago se realizará tras la presentación de la aprobación de la Comisión Europea del informe técnico final y estado de gastos e ingresos finales, junto con una memoria que identifique cuales de dichos gastos se corresponde a las actuaciones financiadas por URA, así como una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

Transcurrido el plazo establecido para la justificación de la subvención sin que se hubiese presentado la documentación señalada, se requerirá a HAZI Fundazioa para que en plazo de 15 días aporte la misma. La falta de presentación de la justificación transcurrido el nuevo plazo llevará aparejados los efectos previstos en la cláusula octava.

HAZI Fundazioa está obligado a conservar, durante un plazo de 4 años los justificantes de la realización de la actividad que fundamenta la concesión de la subvención, así como la aplicación de los fondos percibidos. El citado plazo computará a partir del momento en que finalice el periodo establecido para presentar la citada justificación.

Una vez presentada la documentación requerida, se realizará por el órgano concedente la correspondiente comprobación. Si se dedujera que el coste subvencionado ha sido inferior a la subvención concedida o que se ha incumplido, total o parcialmente, los requisitos establecidos para la justificación de la subvención o los fines para los que fue concedida la misma se comunicará tal circunstancia a HAZI Fundazioa junto con los resultados de la comprobación realizada y se procederá de conformidad con lo previsto en la cláusula octava.

BOSGARRENA.- HAZI Fundazioak hitzarmen hau aldatzea eska dezake, diruz lagundutako jarduera egiteko epea amaitu baino lehen. Halatan, eska dezake ezarritako epeak luzatzea, onartutako zenbatekoa murriztea, edo jarduera osatzen duten ekintzak aldatzea, eta eskatutakoa onartua izango da baldin eta aurreikusi ezin diren gorabeherak gertatu badira edo beharrezkoa bada jardueraren burutzapen egokirako, betiere diru laguntzaren xedea edo helburua ez bada aldatu eta ez badio hirugarren bati kalterik egiten.

Uraren Euskal Agentziak hitzarmen hau alda dezake HAZI Fundazioari jakinarazi ondoren eta funtsak erabili aurretik, hitzarmen hau onartzeko kontuan hartu ziren baldintzen aldaketek lotu nahi den interes publikoa eragotzi edo oztopatzen badute eta onuradunari ez bazaio kalte ekonomikorik egiten.

HAZI Fundazioak zurrizko agirian jakinarazten badu aldatu egin direla diru laguntza emateko kontuan hartu ziren baldintzak, eta, aldaketa horiek direla eta, lehen adierazitakoaren arabera ebazpena aldatu egin zitekeela, baina aldaketa onartu aurreko baimen administratiboaren tramitea ez zela egin bere garaian, Uraren Euskal Agentziak aurkeztutako egiaztapena onartu ahal izango du nahiz eta horrek ez duen HAZI Fundazioa salbuesten azaroaren 11ko 1/1997 Legegintza Dekretuak, Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bategina onartzen duena, eta gainontzeko araudiak ekar litzaketzen zigorretatik.

SEIGARRENA:- HAZI Fundazioak ez badu betetzen hitzarmen honetan eta gainontzeko araudi aplikagarrian ezarritako baldintzetakoren bat, laguntza hau jasotzeko eskubidea galduko du erabat edo neurri batean, eta jasotakoa itzuli beharko du osorik edo neurri batean, legozkioken berandutza interesekin batera, hala jasotzen denez, azaroaren 11ko 1/1997 Legegintza Dekretuan, Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bategina onartzen duena, eta baita, abenduaren 17ko 698/1991 Dekretuan ere, Euskal Autonomi Elkartearen Aurrekontu Orokorren pentzutan ematen diren dirulaguntzen bermeei eta horiek itzultzeari buruzko erregimen orokorra arautzen duena eta horien kudeaketan parte hartzen duten Izaiki Laguntzaileek bete beharreko baldintzak, erregimena eta eginbeharrak ezartzen dituen.

Lanaren bideragarritasunagatik edo izaeragatik, edo behar bezala justifikatutako beste arrazoiengatik ezingo balitz lana bukatu edo aurrera jarraitzea komeniko ez balitz, diru laguntza bukatutzat eman eta eten daiteke, bi aldeek artean adostua.

QUINTA: HAZI Fundazioa podrá solicitar, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones del presente convenio que supongan ampliación de los plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en esta actividad, que serán autorizadas cuando se traigan su causa en circunstancia imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objetivo o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceros.

La Agencia Vasca del Agua podrá modificar el presente convenio, previa comunicación a HAZI Fundazioa y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la aprobación del presente convenio impidan o dificulten la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos al beneficiario.

Cuando HAZI Fundazioa ponga de manifiesto en la justificación que se han producido alteraciones de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la misma que hubieran podido dar lugar a la modificación de la resolución conforme a lo indicado habiéndose omitido el trámite de autorización administrativa previa para su aprobación, la Agencia Vasca del Agua podrá aceptar la justificación presentada, sin que ello exima a HAZI Fundazioa de las sanciones que pudieran corresponder con arreglo al Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, y demás normativa aplicable.

SEXTA: El incumplimiento por parte de HAZI Fundazioa de cualquiera de los requisitos establecidos en el presente convenio y demás normativa aplicable, dará lugar a la declaración de la pérdida total o parcial del derecho a la percepción de la subvención y a la obligación de reintegrar ésta total o parcialmente y al pago de los intereses de demora correspondientes, conforme a lo dispuesto en el Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, y en el Decreto 698/1991, de 17 de diciembre, por el que se regula el régimen general de garantías y reintegros de la subvenciones con cargo a los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi y se establecen los requisitos, régimen y obligaciones de las Entidades Colaboradoras que participan en su gestión.

Cuando no se pudiera o no interesara proseguir el desarrollo del trabajo, por causas inherentes a la viabilidad o naturaleza del mismo, u otras, debidamente justificadas, se podrá resolver el convenio de mutuo acuerdo.

ZAZPIGARRENA:- Hitzarmen honek eragina izango du sinatu eta biharamunetik aurrera eta TREMEDAL proiektua 2015ean amaitzen den arte eta 2016an justifikatu eta likidatu arte.

ZORTZIGARRENA:- Hitzarmena iraungi egingo da aurreko klausulan aipatutako indarraldia amaitu delako edo hitzarmena hautsi delako.

Alderdietako batek bere gain harturiko konpromisoak betetzen ez baditu, beste alderdiaren esku egongo da haiek zorrotz betearaztea edo hitzarmena hautsi dadin eskatzea. Halaber, diru laguntza emateko kontuan hartu diren baldintzetan edozein aldaketa gertatuz gero, eta nolanahi ere, diru laguntza hauez gain beste erakunde publiko nahiz pribatuengandik besteren bat jasoz gero, - bigarren klausulan aipatutako kasuak- lankidetzaren hitzarmena aldatu edo iraungi daiteke. Deseginez gero, alderdiek amaieraren baldintzak eta gauzatze bidean dauden jardueren ordainketak zehaztuko dituzte.

BEDERATZIGARRENA: Hitzarmen honek izaera administratibokoa du, administrazio publikoen arteko lankidetzaren hitzarmenei aplikatzen zaien zuzenbide antolamenduak zuzenduko duenari bere interpretazioa eta garapena.

Hitzarmena interpretatu edo betetzerakoan arazorik sortuz gero, administrazioarekiko auzibideko jurisdikzioak erabakiko ditu.

Hitzarmen honetan arautzen denaz gain, azaroaren 11ko 1/1997 Legegintza Dekretuan, Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bategina onartzen duena, eta dirulaguntzen inguruko araudian ezarritakoak xedatzen dira.

Eta ezarri denarekin ados daudelako, adierazten diren data eta lekuan hiruna ale sinatzen dituzte alderdiek.

SEPTIMA: El presente convenio surtirá efectos desde el día siguiente a su firma hasta la finalización del proyecto TREMEDAL en el año 2015 y su justificación y liquidación en el año 2016.

OCTAVA: El Convenio se extinguirá bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior o por resolución.

El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra para exigir su estricto cumplimiento o para solicitar la resolución del Convenio. Asimismo, toda alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la aportación y, en todo caso, la obtención concurrente de subvenciones o ayudas otorgadas por otras administraciones o entes públicos o privados, que lleve a superar el coste de la actividad subvencionada, podrá dar lugar a la modificación o resolución de la colaboración. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las actuaciones que se hallen en ejecución.

NOVENA: El presente convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

Las cuestiones litigiosas que pudieran surgir como consecuencia de su interpretación y cumplimiento serán de conocimiento y competencia de la jurisdicción contencioso-administrativa.

Además de lo regulado en el presente Convenio, será de aplicación el Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, así como la normativa aplicable en materia de subvenciones.

Y en prueba de conformidad con lo establecido lo firman los comparecientes en triplicado ejemplar en el lugar y fecha señalados.

Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusia
Director General de la Agencia Vasca del Agua



Inggo Ansola Kareaga.

HAZI Fundazioaren zuzendari-gerentea
Director Gerente de Fundación HAZI.



Asier Arrese Zabala.

URAKo Erregistro Orokorra /Registro General de URA

Aurkeztutako dokumentuen agiria / Recibo de presentación de documentos

Erregistro Zkia. /:Nº . registro : 201455400001474

Erregistro Data /Fecha de registro 11/03/2014 11.57.33

Araubidea

Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen araroaren 26ko 30/92 legearen 70.3 artikuluan ezarritakoaren arabera, agirien aurkezpena egiaztatze aridagokionean luzatzen da jasotze-

Diligencia

De conformidad con lo establecido en el art. 70.3 de la ley 30/92, del 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común se extiende el presente recibo a efectos de acreditación de presentación de

Igorlea / Interesado

HAZI FUNDAZIOA

Jasotzailea / Destinatario

14201-ADMINISTRAZIO ETA ZERBITZU SAILA / D. ADMINISTRACIÓN Y SERVICIOS

Laburpena / Extracto

8-DOCUMENTACIÓN

COPIA CONVENIO ENTRE URA Y FUNDACIÓN HAZI PARA LA FINANCIACIÓN DEL PROYECTO